

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Sección Literaria

### CUANDO CAYÓ LA VENDA DE MIS OJOS...

*A mi querida amiga  
Marcela Zurita.*

—Me preguntáis, admirados, por qué terminaron mis relaciones tan formalés con mi prima la condesita Marta...— dijo el joven marqués de Arévalo a sus amigos, mientras encendía un excelente habano.—Pues vais a saberlo. Escuchadme con atención y callados. Si no, no cuento...

Todos le rodearon, en silencio, curiosos e impacientes. Javier Aranaz, sin embargo, atrevióse a decir:

—Y también nos contarás por qué te casaste con su institutriz.

—¡Eso! ¡eso!—exclamaron algunos, asintiendo.

—Y si eres dichoso...—comenzó a decir en tono irónico Jaime Alsina.

—Por supuesto—interrumpióle Javier, —si no, sería incompleto el relato.

—Bien pero callad. Os lo referiré todo detalladamente, gustoso de complaceros.

Contemplando las caprichosas figuras que las espirales del humo de su cigarro fingían, el marquesito de Arévalo comenzó así sus confidencias:

—Pensaréis, tal vez, que yo no quería a mi prima. Estáis equivocados, si esa es vuestra opinión. Habíame enamorado con todo el entusiasmo de la ilusión primera, la amaba con todo el fervor, con toda la ternura del primer amor, y en ella cifraba mis esperanzas, mi alegría, mi dicha, en fin.

Nuestras familias, como sabéis, estaban contentísimas y la boda debía celebrarse en el otoño pasado.

En el último estío, Marta veraneaba con sus padres en su magnífica posesión de la Montaña, a dos kilómetros del Sardinero. Yo había ido a pasar unos días cerca de ella.

Y fué una tarde en la que salimos de paseo con su institutriz, una deliciosa tarde, perfumada y tibia, cuando en un momentografísimo de nuestro coloquio, en un instante de entusiasmo, de arrobamiento, de casi adoración por parte mía, cayó, por un inesperado incidente, la venda de mis ojos.

—¡Oh, qué interesante!—exclamó Javier.

—Marta—prosiguió el marquesito,—no gustaba de prescindir de su cotidiana asistencia al Casino, pero aquella tarde, cuando nos dirigíamos al Sardinero, logré con cariñosos ruegos, que nos detuviéramos un ratito en la deliciosa umbría del bosque. Descendimos del auto y nos sentamos a la orilla de un bullicioso arroyuelo que corría saltarín sobre las guijas que formaban el lecho de su cauce. Yo gozaba en la soledad junto a la mujer amada mirándome en sus bellos ojos, verdes y profundos como el mar, contemplando con embeleso sus facciones agraciadas, acariciando entre mis manos sus manecitas marfilinas.

Cerca de nosotros, la señorita Marcela, la institutriz, una joven que, aunque procuraba pasar inadvertida, era admirada por muchos, pero en la cual yo, absorto en los encantos de mi prometida, no me había fijado jamás, leía atentamente, un pequeño y lindo volumen.

Deliciosa calma reinaba en torno nuestro; tan sólo el rumor del cantarín arroyuelo y el gorjeo de los pajarillos ocultos en la enramada, interrumpían el silencio. Yo, considerándome enteramente dichoso, hallábame arrobado, ante Marta, gustando la delicia de nuestro apasionado coloquio. De repente, escuchamos gritos, lastimeros. La institutriz y yo nos pusimos en pie de un salto y, al instante, salió de entre los árboles, a todo el correr de sus débiles piernecillas, un pequeñuelo como de unos ocho años, con el cabello en desorden y el delantal hecho jirones. Gritaba demandando socorro, con el terror reflejado en el semblante, cubierto de sangre, que salía a borbotones de su frente, herida. Al vernos, lanzóse hacia nosotros con los brazos extendidos como implorando protección.

En pos de él apareció, corriendo también, una mujer desgreñada profiriendo denuestos y amenazas mientras blandía, colérica, un palo).

Marta, al ver al niño, púsose en pie y retrocedió vivamente, haciendo un gesto de repugnancia.

—No te acerques, chiquillo—gritó.— ¡Uf, qué asco! ¡me mancharías el vestido!

La institutriz, en cambio, lanzóse hacia el niño, le cogió en sus brazos y, restañándole la sangre con su fino pañuelo de encaje, arrodillóse junto al arroyuelo y se puso a lavarle la herida con un mimo, con una compasión...

—¡Qué mujeres tan distintas!—exclamó Jaime.—Y entonces...

—Entonces, por vez primera, me fijé en aquella señorita. Su rostro dulce y bello y la caricia de su voz que consolaba, con suaves palabras, al pequeño, me conmovieron profundamente.

—¿Es hijo suyo ese niño—pregunté, severo, a la mujer, que se había quedado inmóvil al vernos.

—No, señorito—repuso,—es sobrino de mi marido (q. e. G. e.). Yo no tengo hijos.

—Ni los merece—oí balbucear a la joven, mientras acariciaba al pequeñuelo, que había cesado de llorar, si bien miraba, a veces, con terror a su tía.

—¿Le ha hecho usted esa herida—pregunté, y, como ella contestase afirmativamente, proseguí en tono resuelto:

—Hace usted muy mal de pegarle de ese modo, eso es cruel, y yo no consiento que lo haga más. Me lo llevo a Madrid de criadito, para abrir la puerta...

—¿Estás loco?—gritó Marta, indignada.—¿qué tienes tú que ver en ese asunto? Si ella le maltrata, sus motivos tendrá; los muchachos suelen ser tan díscolos.

Aquellas palabras dichas en tono frío, desdeñoso, hicieronme recordar mil detalles de su infancia, crueldades con otros niños y con los indefensos animalitos, que yo juzgaba inconscientes y pasajeras entonces y de las cuales la creía corregida; comprendí que era su corazón cruel y frío y que, no sintiendo compasión hacia un pobre pequeñuelo duramente castigado, no podía ser madre tierna y cariñosa, y entonces cayó, repito, la venda de mis ojos. Había forjado de Marta una mujer ideal; mi amor era ciego.

Insistí en llevarme al niño; la mujer accedió, le di unas monedas de plata y alejóse satisfecha sin dirigir una mirada al infante. Me acerqué a él y,

—Ya no te pegará más—le dije acariciándole.—serás mi criadito.

Rápidamente arrojóse a mis pies y

los besó. Le alcé en mis brazos y puse un beso en su frente. Marta al verlo, gritó:

—No voy al Casino; vámonos a casa.

—Tal vez—opinó Javier,—te quisiese tanto que sintiera celos del chicuelo, temiendo le tomaras cariño restándoselo a ella.

—No, Javier, yo no creo eso; si me hubiera querido, no habría roto nuestras relaciones aquel mismo día. No, no me amaba, es incapaz de amar.

—¿Y el niño?...—interrogó Aranaz.

—Informado por el señor Cura-Párrroco de que era huérfano de padres honrados y muy pobres y de que, al morir su tío, que le había recogido, convirtiéndose, aunque era bueno y dócil, en mártir de aquella furia, me lo traje a Madrid, al regresar. ¿Verdad que hice bien librándole de su cruel tía?

—¡Qué duda cabe! Tu prima debía haberte querido más por ello—afirmó Jaime.

—Y fué todo lo contrario—dijo Teodoro Lorenzana.—Dice bien Arévalo, no es capaz de amar. Pero sigue, sigue...

—El niño—continuó el marqués,—asombróse al verse en el auto; pero iba encantado sobre las rodillas de la institutriz, que le contemplaba con bondad, acariciándole suavemente. Y yo, sin querer, la comparé con mi prima y la juzgué muy superior a Marta. Llegados a la casa, ayudé a ambas a descender del coche, y al retirarse Marcela para cambiar de traje, intenté desenojar a mi novia y convencerla de que debíamos ir al Casino. Me interrumpió diciéndome que todo había concluido entre nosotros, yéndose a encerrar en su cuarto. Aunque ya no la amaba (al desvanecerse mi ilusión, murió mi cariño), por su familia, por la mía, intenté la reconciliación; pero en vano, afortunadamente.

Me volví a Madrid y logré que mi respetable tía María Luisa llevase a su lado, para que la acompañara, a la señorita Marcela (a quien mi prima, culpándola de nuestra riña, había despedido) y comencé a tratarla diariamente. Dos meses después dije a mi tía que estaba enamorado de la joven, y como es tan buena, sabiendo que Marcela pertenece a una distinguida familia que, por desgracias de la vida, perdió su fortuna, la hablé de mi sincero cariño hacia ella, de mi deseo ardiente de hacerla mi esposa. Marcela se admiró muchísimo; dijo que le parecía imposible que un marqués pensara en casarse con una pobre institutriz, que yo no habría podido olvidar a mi prima y que, al fin, me uniría a ésta... Es tan buena, tan modesta y humilde... Mi tía, gracias a la elocuencia que la prestó su cariño hacia mí y su afecto a Marcela, que había conquistado por completo su corazón, logró convencerla y yo sentí la más dulce emoción que pude soñar, cuando escuché de sus trémulos labios de coral el tímido sí que ansiaba.

Y nos casamos, y soy el más feliz de los mortales, porque es todo corazón, es un ángel de bondad.

—¿Y el pequeño?...—preguntó Teodoro.

—Ya comprenderéis que no es mi criadito... A él ¡Dios le bendiga! debo mi dicha; le considero, por lo tanto, como mi hermanito menor. Asiste a un buen colegio, donde progresa mucho, porque es muy inteligente, aplicado y agradecido. Marcela no ha querido estuviere interno por no separarse de él.

Y mirad que coincidencia, es su tocayito, también se llama Marcelo...

M.<sup>a</sup> BERTA QUINTERO.

## ILUSIÓN

I

En las horas de insomnio que mi vida infeliz y agitada me ha brindado dulcemente he compuesto y modelado una imagen quimérica y querida.

Su mirada es ardiente y encendida cual el rayo de sol más encarnado; su figura un conjunto no igualado de bellezas, que mi alma nunca olvida.

Es tan grande y potente su hermosura que me ciega si miro su semblante; es tan casta y sencilla como pura, tan risueña, tan noble y arrogante que me ofrece una insólita ventura que jamás conoció mi pecho amante.

II

En sus ojos azules como el cielo anhelante mirándome he vivido, y sus tiernas palabras han sabido ofrecerme dulcísimo consuelo.

De sus labios de grana, con desvelo, alcanzar muchos besos he podido, y creyéndola viva le he pedido que calmara solícita mi anhelo.

Su mejilla sedosa y sonrosada han besado mis labios amorosos; a la vez que la imagen, apiadada de mi pena, los suyos ardorosos ha imprimido en mi frente despejada alentando mis sueños tan hermosos.

III

Por la tierra he buscado diligente una imagen que a esta se parezca y no hallé una sola que merezca disfrutar un cariño tan ferviente. Cruce valles con fe de penitente sin lograr que mi ensueño desvanezca el cansancio o el hambre, aunque aparezca en mi rostro el dolor que mi alma siente.

La he querido cual nadie pudo amarla, por creerla capaz de humana forma; quise verla conmigo, acariciarla, y tomar sus acciones como norma de las mías; mas ya es el conquistarla cosa inútil, que en sombra se transforma.

TEODORO TERRÉS LLADÓ.

## El "por qué," de muchas cosas

*¿Por qué permanecen siempre verdes ciertas plantas?*

Aunque, por regla general, las plantas pierden sus hojas verdes en invierno, cuando escasea el sol, debemos recordar que la variedad de la vida es infinita, y que cada planta tiene su modo especial de vivir. Por eso algunas plantas poseen resistentes hojas verdes que duran todo el invierno, a despecho del viento y de la humedad, bastándoles con el frío sol invernal, cuando por acaso brilla. Lo más probable es que estas plantas sean oriundas de países donde hay abundancia de sol en el invierno, lo cual les permite conservar verdes sus hojas durante todo el año; por lo menos, esto ocurre ciertamente tratándose de algunas de ellas. No por eso debemos creer que estas plantas son mejores que las que pierden las hojas en invierno, pues sabemos que la caída de aquéllas no es, ciertamente, señal de muerte o destrucción, sino por el contrario, de vida, sirviendo las que caen, como ya hemos explicado, de alimento a la planta misma.

*¿Cuál es la causa de que sean amarillas las luces?*

La que llamamos luz blanca hállase formada de un gran número de luces de dife-

rentes colores, mezcladas todas en una proporción tal que nuestros ojos la ven blanca. Sucede lo mismo que si tocásemos a un mismo tiempo todas las notas del piano, con la diferencia de que si hiciésemos esto, nuestro oído encontraría desagradable el sonido resultante; al paso que la sensación que el ojo experimenta al contemplar conjuntamente todas estas luces, es grata, precisamente porque éste es el color de la luz que el sol nos envía, y a la cual se encuentra habituada nuestra vista. Ahora bien, el amarillo es uno de los colores que forman la luz blanca. Las ondas que lo producen son perfectamente conocidas; ocupan un lugar bastante bajo en la escala cromática, algo así como una nota baja del piano, mientras el azul, por ejemplo, ocupa un puesto elevado en dicha escala, como una nota aguda. Aunque decimos que la luz del sol es blanca, hay, en realidad, en este astro demasiada luz amarilla para que la resultante sea completamente blanca.

*¿Qué objeto tiene la diversidad de colores de los huevos de los pájaros?*

Sabido es que las diferencias de color dependen de la presencia en los cascarones de los huevos de diversas substancias colorantes, o pigmentos, y sabido es también que cada clase de pájaro pone siempre sus huevos de igual color, como siempre es igual el de las plumas de sus numerosos individuos; este fenómeno es, en realidad, interesante. No creemos que la alimentación

de las aves, ni tampoco el medio en que viven, influyan poco ni mucho en el color de sus huevos: éste debe depender, realmente, de la composición química de sus cuerpos. Nadie será capaz de hacer poner a las gallinas, por ejemplo, huevos con pintas verdes, por mucho que les varíe la alimentación. El color de los huevos de las aves, es en realidad, tan peculiar y privativo de cada una de sus especies, como los demás caracteres en virtud de los cuales diferenciamos las unas de las otras.

Si comparamos los colores y pintas de gran número de huevos de pájaros con los lugares donde se les encuentra, descubriremos que en la mayor parte de los casos su color es tan semejante al de los objetos que los rodean, que es muy difícil verlos si no se contemplan muy de cerca. Por ejemplo, los huevos del avefría tienen un matiz muy parecido al de la arena en que son depositados por la hembra, y poseen pintas negras que semejan tenues sombras. Esto dificulta en extremo el que podamos descubrirlos. En otros casos, estas pintas o señales hacen que los huevos presenten el aspecto de un objeto cualquiera que se halla casualmente en la playa. De este modo los huevos de la golondrina de mar ofrecen el aspecto de piedras o guijarros moteados, y las piedras, a su vez, pueden ser confundidas fácilmente con los huevos a corta distancia; de suerte, que bien puede asegurarse que el objeto de la coloración de los huevos es, sin duda, el coadyuvar a ocultarlos a la vista de otros seres.

de un modo unánime la Prensa de Holanda, sin distinción de matices.

Por eso, en el Congreso del partido socialista belga, que hace muy pocos días se ha clausurado, se rechazó el sufragio femenino para las elecciones provinciales por 369.213 votos contra 238.259. Las últimas experiencias han enseñado a los socialistas belgas lo que pueden esperar del voto de las mujeres. «En Holanda han votado mal—decía en una de las últimas sesiones del Congreso el socialista Fesler, delegado de Charleroi—; en Bélgica, los votos de mujeres casadas con socialistas han asegurado en las elecciones municipales el triunfo de los reaccionarios, como lo demuestra el caso de Temepe-Sur-Lambre, donde han votado solamente 457 mujeres en favor de nuestros candidatos, y más aún el del distrito de Amberes, en el cual se han quedado 109 Ayuntamientos sin representación socialista. En Charleroi, las mujeres de los electores socialistas nos han hecho perder 25.000 votos. El Senado, que se ha hecho católico, gracias al sufragio femenino, conseguirá que éste se haga extensivo a las elecciones legislativas, lo que significará una mayoría clerical de 400.000 votos, que tendrá gran repercusión en la Cámara.

Vamos a sumergirnos durante cien años bajo la dominación clerical. De ahora en adelante no tendremos ya que hablar del control de los subsidios a las escuelas libres. Si votáis el sufragio femenino, no habrá ya más guerra escolar, dentro de diez años de escuela oficial, Bélgica será un gran convento de capuchinos.»

Las palabras del delegado socialista, subrayadas con los aplausos del Congreso, evidencian lo que en repetidas ocasiones hemos hecho observar a nuestros lectores: el sufragio activo femenino favorece en todos los países a los grupos de la derecha.

## SECCION ECONOMICO-COMERCIAL

### Las relaciones con Alemania

Pasado mañana, día 30 de Abril, termina la prórroga del «modus vivendi» concertado en 15 de Enero último, para regular las relaciones comerciales entre España y Alemania, provisionalmente, interin se formalizaba un tratado de comercio definitivo.

A pesar de la proximidad de tal fecha, aún se desconoce el verdadero estado de las negociaciones, y mucho tememos que continúe tan anómala situación interina, con visible perjuicio para los intereses de nuestra exportación, que carece de una salvaguardia fija y determinada en relación con los mercados alemanes.

Las estadísticas hablan elocuentemente de la gran disminución sufrida en la entrada de nuestros productos en territorio alemán. Nos referiremos solamente a los más importantes artículos, señalando la baja del tanto por ciento de la importación total alemana que representaban en años normales, al obtenido en el pasado año 1922.

En los vinos, descendió del 42 al 26 por 100.

En naranjas y mandarinas, del 87 al 59 por 100.

En corchos, del 10 al 7 por 100.

En los minerales, del 29 al 15 por 100.

En otros artículos, apreciamos: plátanos españoles se importaron en Alemania 4 mil quintales métricos en 1922 contra 450.000 en años normales; de uvas de mesa fué nula la importación en 1922 contra 50.000 quintales métricos en años anteriores; la importación de uvas para la elaboración de vinos también fué nula en 1922 contra 250.000 quintales métricos anteriormente.

Indudablemente que son muy variadas las causas determinantes de este descenso de representación de nuestras mercancías en la totalidad de la importación alemana y que influye notablemente la depreciación y continuas oscilaciones del marco papel. Sin embargo, hay que convenir que el motivo más importante son los derechos de

aduanas aplicados a nuestros productos, harto más elevados que los dispensados a otras naciones.

En efecto, fijándonos solamente en los vinos, observamos que el contingente de importación concedido en virtud del «modus vivendi» que ahora termina, no representa una finalidad práctica para la entrada en Alemania de los vinos españoles, si éstos han de satisfacer unos derechos equivalente a 105 pesetas papel por hectólitro para los vinos comunes y unas 125 para los vinos generosos. En estas condiciones, toda importación es imposible.

Así tenemos que mientras la exportación española a Alemania disminuye constantemente, aumenta poco a poco la importación de artículos alemanes en España a pesar del recargo de 80 por 100 por depreciación de moneda. En estas condiciones, España se encuentra en situación de poder exigir ventajas para los productos de nuestra exportación y hasta mantener su política proteccionista para varias de las industrias nacionales.

Pero las altas preocupaciones de la política españolas seguramente no permitirán ocuparse de estos asuntos y seguiremos el tan cómodo régimen provisional.

### La marina mercante española

Según la lista oficial, rectificada cuidadosamente por el publicista naval señor de Coldeforns, hasta Junio de 1922 estaba compuesta la marina mercante nacional por 586 veleros con 110.123 toneladas, y 658 buques de vapor con 1.226.853 toneladas. Uniendo a éstos los de pesca y recreo se llegó a un total general de 1.667 buques con 1.167.181 toneladas de registro.

Tales cifras suponen un aumento, con relación a las del año 1921, de 5 buques de vela y 38 de vapor. Las matrículas que figuran a la cabeza de este incremento, por orden de importancia, son San Sebastián, Bilbao, Gijón, Barcelona, Santander y Valencia; ofrecen disminución, por el contrario, las de Cartagena, Vigo y Cádiz, presentando poca variación los restantes.

En cuanto a la edad de la flota española, sólo un 20 por 100 es de construcción posterior a 1918; contrastando con las más importantes naciones, en las que debido a las circunstancias de la guerra mundial y a las enormes pérdidas de tonelaje sufridas en la misma, nos presentan hoy sus flotas renovadas en gran parte por la incansante construcción de buques llevada a cabo a partir del año 1918. Así observamos que, de edad posterior a dicho año, tiene hoy Alemania un 44 por 100, Italia un 34, Francia un 38 y los Estados Unidos un 75 por ciento.

Entre las compañías navieras españolas, figura hoy en primer lugar la poderosa casa Sota y Aznar de Bilbao, que es propietaria de la séptima parte del tonelaje total de buques de vapor que constituyen la marina nacional.

El detalle de las más importantes compañías es el siguiente, referido a la fecha de la estadística:

Compañía Sota y Aznar, Bilbao: 38 buques con 156.375 toneladas.

Compañía Transatlántica, Barcelona: 22 buques con 102.093 toneladas.

Compañía Transmediterránea, Valencia: 69 buques con 99.733 toneladas.

Ibarra y C.<sup>a</sup>, Sevilla: 29 buques con 56.948 toneladas.

Compañía marítima del Nervión, Bilbao: 12 buques con 56.789 toneladas.

Pinillos, Izquierdo y C.<sup>a</sup>, Cádiz: 7 buques con 33.896 toneladas.

Sociedad Altos Hornos de Vizcaya: 8 buques con 22.692 toneladas.

Compañía Marítima, Unión: 5 buques con 20.619 toneladas.

Hijos de F. Tayá, Barcelona: 11 buques con 19.479 toneladas.

Compañía naviera Vascongada, Bilbao: 7 buques con 16.570 toneladas.

Compañía de navegación, Begoña: 7 buques con 16.565 toneladas.

Por último, comparando la marina española en 1922 con la existente en 1914, hay un aumento de 348 veleros y 30 buques de vapor.

## DE ACTUALIDAD

### VIENTOS DE PAZ

Otra vez nos dicen que los moros se acercan a nosotros con la rama de olivo en la mano.... y si en cuarentena puse sus propósitos pacíficos en el verano del pasado año, hoy creo en ellos, por una razón muy sencilla: porque se acerca la época de la recolección de la cosecha. He de recordaros algo que os he dicho en otras ocasiones, valiéndome de palabras de reputados africanistas. Los moros, siempre, en épocas de siega y ensilado de granos, se sienten dispuestos a sustituir el fusil por la hoz. Si este hecho se ha comprobado una y otra vez, antes de que los aeroplanos surcaran el espacio, hoy, que esos malditos pájaros pueden casi impunemente incendiar las mieses, hay un motivo más para creer que los pobrecitos moros desean someterse. Bienvenida sea la paz, si la paz viene hacia nosotros; pero, habida cuenta de la versatilidad de los moros y de la eficacia nula de aquellos históricos sacrificios de terneras que precedían o seguían a todas las sumisiones, ¿no estará en su punto que España pida a todos los que se quieran someter el armamento de que disponen? ¿Amigos? Muy amigos; pero que entreguen el fusil. Y en el Rif cada hombre dispone, cuando menos, de uno. ¿Amigos? Muy amigos; pero que paguen los impuestos coránicos para demostrar que se someten al Majzen. ¿No nos perecemos por imitar en todo a nuestros buenos amigos los franceses? Pues conste una vez más (digan lo que quieran muchos a quienes les conviene hablar así) que en Marruecos hoy, como en Argelia y en los Beni-Suasem ayer, tribu que se somete, tribu que entrega su armamento, que paga una multa y que satisface los impuestos. Pretender que a las cábilas les son necesarios para su defensa los fusiles de que disponen, es una confesión de impotencia, y mal pueden hacer uso del título de protectores los que, por esa implícita confesión, se muestran incapaces de proteger. La idea de protección lleva aneja la de fortaleza. Pasó la hora en que el pueblo español comulgaba con las ruedas de molino que de África le enviaban; pasó el momento de las terneras y de las fingidas sumisiones, que no eran sino altos en la lucha

para que nuestros enemigos resollaran, cobraran nuevos bríos y se aprovisionaran. ¿Paz? ¡Enhorabuena! Pero si lo que se busca es soslayar el problema para que otros lo resuelvan, la responsabilidad de los que jueguen una vez más con la candidez del pueblo será grande, y harán bien en no olvidar que el pueblo ha dado ahora en la flor de exigir responsabilidades.

Que entregue Abd-el-Krim fusiles y cañones, y entonces crearemos en la paz. Harto más inofensivos que los rifleños son los alemanes, y véase como les han dejado sus enemigos: sin dientes ni garras. Si para el orden interior les permiten un pequeño ejército, el tal depende (y que me perdone Alemania si la comparo con el Rif) de su Gobierno. Nosotros, el Majzen, mejor dicho, se encargará de suministrar a toda la zona de nuestro protectorado un minúsculo ejército para guardar el orden. Las mascaradas de paz de antaño, de error en error, de debilidad en debilidad, nos condujeron lógica y fatalmente al desastre de Anual. Son más culpables de este desastre los que lo prepararon que los que lo vivieron y lo sufrieron.

Y si, a pesar de las tristes lecciones que la realidad nos dió, fuéramos a la paz sin obligar a entregar el armamento será lo más prudente, si no lo más gallardo, que, aprovechando la tregua, nos repleguemos sobre la costa, donde podremos dedicarnos a meditar acerca del bonito sistema de puestos y blocaos. Si los rifleños, considerados como hábiles guerreros, no han copiado ese sistema, es porque creen que el secreto de la guerra está en las piernas. ¡Ah, torpes!

X. X.

### SUFRAGIO FEMENINO

Las elecciones provinciales que acaban de celebrarse en Holanda suministran un argumento más en favor del sufragio femenino.

Por primera vez han sido llamadas las mujeres a tomar parte en la elección de los Consejos provinciales. El resultado de su intervención ha sido la derrota de los socialistas, que han perdido diez puestos de los 89 que anteriormente ocupaban. Así lo reconoce

## COMENTARIOS

Después del refocilo que produjo el popular disfraz del último artículo, creímos lo más conveniente tomarnos una semana de vacaciones; no era higiénico cortar con nuevos alimentos, a nuestros lectores, la digestión de una tan sabrosa *comidilla*. Cada hijo de vecino, sintiéndose en nuestro papel, agregaba nuevas y maravillosas pinceladas al *boceto* presentado por nosotros: por ello no quisimos distraer al público en su larga y complicada tarea *plástica*.

El jueves último nos asomamos un momento por el salón capitular de nuestro Municipio y al primer golpe de vista le dijimos a nuestro Bibliotecario: ésta es una sesión de período electoral, vámonos en busca de emociones que no se encuentran aquí, precisamente, en tales días.

No hubimos de caminar mucho para encontrar la pista de uno de los *héroes* de actualidad, que nos ofreciera la sensación novelesca por nosotros perseguida y que tanto se prodiga en estas jornadas electorales, fieles barruntos de la *diada de los derechos del hombre*: en la misma puerta de la Casa de la Villa nos tropezamos con el más famoso *muñidor* del cuerpo de votantes.

Viendo su elevada figura, algo agobiada de hombros, no sabemos si por la acostumbrada postura sobre el banco de carpintero o por la *consciente* responsabilidad de tan elevada misión como gravita sobre él en estos días, nos dió la sensación de un perfecto paladín de su causa, que lo mismo persigue cuantos votos olfatea hasta clavarles el diente y rendirlos a los pies de su *señor*, que barniza de *flati* un cantarano o apura medio litro de ron.

Sus méritos *sufragistas* son legendarios: nacieron sus dientes comentando el censo electoral y en la misma tarea se le han caído, tal vez algo prematuramente a causa de alcohólicas ablucciones. El partido cumplirá un deber de gratitud ofreciéndole una dentadura postiza al celebrar su próximo triunfo.

¿Qué os diríamos de su sonrisa interesante, de la elocuencia de sus ojillos vivos cuando *trastea* un voto? Renunciamos a describir las monumentales *faenas* de que fuimos testigos y que se verán coronadas *hinchando* mañana con su ideal las urnas.

Los que presenciamos estas noches *preparatorias* en el Centro político, sabemos de su natural verbosidad, que hay que cortar muchas veces para que se ciña el asunto; si le dejaran campo libre a su elocuencia y una botella destapada encima de la mesa, ni en un siglo se podría *formalizar* el censo.

Por estos detalles de su carácter hubimos de abandonarle, ávidos también de contemplar la actividad de sus compañeros *profesionales* en las demás familias de la localidad, tan revueltas y trabajadoras esta semana.

Teníamos el santo de cara, puesto que a nuestros primeros pasos por la plaza vimos descender por la escalera del Ayuntamiento a un *personaje* acompañado de sus dos secretarios de cámara. Todos tres dirigieron, al pasar, una mirada furtiva a la balanza del reposo como diciendo: ésta si que debe marchar en equilibrio y sin *aparente simbolismo*; menos mal que de tejas abajo no revisa ninguna otra el Fiel contraste.

Ya en la puerta se despidió el segundo secretario particular, marchando hacia su *hogar*, que ya no es *del porvenir*, sino de un presente más tranquilo gracias a la protección del *primate*, altamente compenetrado y enamorado de las bellas cualidades que lo adornan, por lo que le dispensa toda su confianza. Quedaron departiendo como dos camaradas el personaje con su primer secretario íntimo.

Contemplándolos, se nos vinieron a las mientes las *«Vidas paralelas»* de Plutarco y veíamos a uno elevarse como *maestro* en ascensiones misteriosas, merced a la indumentaria nunca vista que lucía: un cuello de celuloide y una corbata automática, amén de un distinguido flexible negro con franja de luto, sin duda en memoria de la reforma frustrada del artículo 11 de la

Constitución. El primate parecía achicarse a la altura de su primer secretario particular, como si al salir de casa hubiera dejado el título que *ostenta* y el cargo que desempeña colgados en el paragüero, queriendo así darle algún alto empleo al mueble tan soñado que adquirió en un momento inolvidable.

Sin embargo, a pesar del idéntico nivel en que los veíamos colocados ¡qué abismo tan profundo no los separa en estos días! Creemos que deben sufrir horriblemente al encontrarse juntos y pensar que la compenetración de sus espíritus no es tan absoluta como de ordinario.

La separación fué inevitable: un lujoso automóvil movido por *esencias democráticas* hizo irrupción en la plaza y a él subió el hombre de confianza, contoneándose un poco y no sin asegurarse de que los mirones se habían percatado bien de su *toilette* y de que llevaba el rostro completamente lavado y afeitado; hasta se sentía con *caída de ojos*: nada, una monería.

Quedó solo, como en éxtasis, cual una estatua de la diosa *Themis*, el único protagonista. Nosotros nos lo figurábamos en un colegio de Agustinos orando ante un retrato de Maura. Después, otro automóvil guiado por un auténtico *Angelito* lo sacó de sus meditaciones y a él subió en aras de su gran amor cívico, y, sin duda, a competir con su primer secretario en la *noble* tarea de cazar votos.

A nosotros se nos trituró sin piedad el corazón.

FULANO DE TAL.

## A guisa de post-data.

Un ente que se firma *En Jaume Tap*, lanza unas infames calumnias, desde las columnas de un papelucho palmesano, contra el Director de este semanario, queriendo así coartar por medios indirectos la franqueza de nuestra pluma.

El público ya lo conoce de sobra, no sólo por haberlo retratado nosotros sino porque sus *méritos* están en la conciencia de todos. Es el mismo ser abyecto que vive a expensas de la laboriosidad de su mujer; el mismo que no paga las cuotas de socio de las sociedades que frecuenta; el mismo que fué tildado por la Guardia civil de «individuo del peor jaez» y expulsado de Esporlas; el mismo canalla que paga la benevolencia de la Sociedad «El Gas» no dándole un tijerazo a su acometida a pesar de la cantidad de recibos que adenda, dedicándole un artículo despectivo, y que más tarde, queriendo verter su bilis sobre *Fulano de Tal*, babea injurias contra personas respetables y ajenas por completo a la cuestión.

Nosotros creemos que a un maestro sin escuela y sin vergüenza es poca cosa pegarle con una piedra o un ladrillo: se merece un garrotazo con la franca de *Ca'n Tamany*.

Por nuestra parte, estamos a su entera disposición si es que siente alguna *curiosidad* hacia la persona autora de estos artículos. Exceptuando el *sable*, su arma favorita, todas las demás las dejamos a su elección.

VALE.

## En el Ayuntamiento

## Sesión de día 12 de Abril de 1923

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Antonio Piña, D. Guillermo Mora, D. José Puig, D. David March, D. José Canals, D. Juan Pizá, D. Francisco Frau y D. Miguel Colom.

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: A D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 1.811'78 pesetas por los jornales y materiales invertidos durante el mes de Marzo último en obras verificadas por administración, y 80'00 pesetas por trabajos invertidos durante los meses de Enero, Febrero y Marzo, en diferentes reparaciones verificadas a las líneas telefónicas de los Fielatos de

Consumos. Al Factor del Ferrocarril de Sóller, 6'30 pesetas por transporte de piedras artificiales para construcción de la verja del jardín de esta Casa Consistorial. Al orfebre Sr. Rey, de Palma, 300'00 pesetas por la confección de un album. A D. Vicente Bauzá, 57'92 pesetas por material y objetos de espartería suministrados a este Ayuntamiento para diferentes servicios. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 201'80 pesetas por habas, alfalfa, avena, cebada y paja, suministrado a este Ayuntamiento en el mes de Marzo último para manutención de los caballos propios de este Municipio. Al señor Administrador del «Boletín Oficial», 36'00 pesetas importe de la suscripción a dicho periódico correspondiente al año de 1922, (cuya cantidad se satisfará con cargo al Capítulo de Imprevistos). A D. Antonio Oliver, 37'40 pesetas por 138 kilógs. de carbón suministrado a este Ayuntamiento para servicio del fielato de *Ca'n Gotleu*.

Después de leídas las respectivas instancias, concediéronse los siguientes permisos:

A D. Juan Enseñat Bisbal, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 11 de la calle de la Luna, a la alcantarilla pública.

A D.ª Ana Verá Casanovas, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 9 de la misma calle a la alcantarilla pública.

A D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Antonio Vicens Colom, para construir un pequeño puente en un huerto de la propiedad del mandante que linda con el torrente llamado *d'En Creueta*, al objeto de enlazarlo con la calle del Obispo Colom.

Y se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, una promovida por don Juan Mateu Cabot, como mandatario de D. Bartolomé Cuat Alberti, propietario de la casa n.º 48 de la calle de Isabel II, en la cual se solicita permiso para abrir un portal y una ventana y levantar un piso sobre dicha casa.

Fuó aprobado el extracto de cuentas rendido por el Apoderado de este Ayuntamiento en Palma, D. Domingo Riutort, correspondiente al 4.º trimestre del finido ejercicio económico de 1922 a 1923.

Se reprodujo la lectura de la instancia promovida por D. Bartolomé Frontera Pizá, como mandatario de D.ª Margarita Pizá Mayol, en súplica de permiso para construir de nueva planta un edificio destinado a fábrica de tejidos en el corral de la casa n.º 32 de la calle de la Rectoría y del informe solicitado al señor Ingeniero municipal en vista de la reclamación producida por varios vecinos, los cuales se oponen a la concesión de la pretendida autorización.

Después de leídos los expresados documentos, el señor Canals pidió la palabra, y habiéndosela concedida por el señor Presidente, dió lectura al siguiente parlamento:

«Nos encontramos ante una cuestión, en la que es preciso examinar con todo detenimiento, dada la importancia de los intereses afectados, los tangibles perjuicios que origina la instalación pretendida por D. Bartolomé Frontera a los vecinos colindantes y que éstos exponen en su escrito de reclamación presentado en la información pública abierta por este Ayuntamiento.

Mirando el asunto bajo un punto de vista general, son de apreciar en el mismo dos aspectos: *El técnico y el legal*.

1.º En cuanto al primero, nada he de oponer a lo ya informado por el Ingeniero municipal, puesto que son característicos de la instalación en las que para nada influye el factor sitio, lugar urbano en que ésta ha de emplazarse; contando con el conjunto de circunstancias técnicas necesarias lo mismo puede instalarse la fábrica en el lugar solicitado que en la plaza pública.

Sin embargo, aún dentro del mismo aspecto técnico, debemos meditar si es perfectamente factible la evacuación de las aguas residuales. Claro está que no existe ningún inconveniente material para la construcción de un conducto ade-

cuado a la evacuación de tales aguas hasta la alcantarilla de la «Gran-Vía» o la acequia próxima a la vaquería de Pol; pero, ¿demuestra el señor Frontera su derecho la autorización jurídica necesaria para la servidumbre de terrenos que ha de atravesar? Entiendo que mientras no se dé satisfacción a este detalle caen por su base las dos soluciones apuntadas. Y en cuanto a la tercera, ni se especifica la forma de conducir las aguas, *cuando conviniere*, desde el depósito de la tintería hasta la acequia de la calle de la Rectoría.

Mientras no quede perfectamente aclarado este punto de la evacuación de las aguas residuales, entiendo que no podemos conceder el permiso solicitado, por cuanto es una de las circunstancias esenciales que debe tener en cuenta el Ayuntamiento velando por los intereses generales que le están confiados; hago más en este punto las observaciones, contrarias a la evacuación de tales aguas a las alcantarillas, que alegan los vecinos reclamantes.

2.º En la parte *legal*, el artículo 306 de las Ordenanzas Municipales exige que, como base para la otorgación o denegación de la licencia, tenga en cuenta el Ayuntamiento dos circunstancias: el *lugar* en donde haya de emplazarse el motor *con relación a los edificios más próximos* y las *molestias* que puedan causar a los vecinos.

En cuanto al *lugar*, éste es el corazón del ángulo que empieza en Ca'n Morell, en la calle de la Rectoría, y termina en la casa de D. Juan Aguiló, en la Gran Vía; quita por tanto toda la vista y alientes a los patios, corrales o jardines posteriores de todas las casas afectadas. Tal lugar es, al mismo tiempo, el principio de la mejor vía del ensanche de urbanización por esta parte de la ciudad, y si sentamos el precedente de permitir tan inmediatas al mismo estas instalaciones perjudicarían al progreso urbano de la población, pues los particulares no levantarán sus viviendas en tan molestas vecindades. El lugar para establecimiento de maquinaria industrial de esta índole, ha de ser objeto de la mayor atención por nuestra parte, con el fin de sentar un criterio definitivo, al que no han de ser óbice las contemplaciones análogas dispensadas con anterioridad, sinó que ha de basarse en la estricta determinación de que se emplacen las instalaciones como la que nos ocupa en lugares apartados de viviendas o de terrenos próximos a urbanizar.

En cuanto a las *molestias*, a los vecinos colindantes, estimo hemos de tener en cuenta que éstas alcanzan el grado de verdaderos perjuicios y daños materiales a que hace referencia el artículo 590 del Código Civil vigente y los 215, 305, y 306 de las Ordenanzas Municipales de esta ciudad en efecto, si el paraje afectado, que es uno de los más apacibles y atrayentes de esta ciudad, se transforma por obra y gracia del permiso del Ayuntamiento en poco menos que imposable para tranquila vivienda de sus habitantes, todas las propiedades limítrofes sufrirán una gran depreciación de valor. De modo que los derechos de largo tiempo adquiridos se verían gravemente lesionados, al portergarlos a otros todavía no implantados.

No he de hacer una larga relación de las múltiples impertinencias y molestias graves que para los vecinos colindantes supone la concesión del permiso solicitado; en el escrito de reclamación presentado por los mismos constan, saltando a la vista, lo perjudicial que para ellos resulta la instalación de referencia.

Por todo ello, entiendo que los concejales no podemos tomar una resolución tan contraria al artículo 306 de las Ordenanzas Municipales, que ampara los derechos de todos los vecinos, y que tan estricta aplicación tienen en el caso presente apoyando las justas razones alegadas por la parte reclamante al oponerse a la concesión del permiso que se interesa.

Invito, pues, a los señores Concejales a que mediten bien la resolución que haya de adoptarse, libres por completo de to-

da clase de compromisos particulares, puesto que los votos que nos otorgaron nuestros electores son un mandato para la justa defensa de los intereses de los vecinos.

Entiendo, pues, que debe denegarse el permiso que solicita D. Bartolomé Frontera, y en tal sentido hago la correspondiente propuesta a la Corporación municipal.»

Seguidamente el señor Colom manifestó la conveniencia de que un letrado informase al Ayuntamiento acerca de la parte legal de este asunto para así poder formar exacto juicio, pues ya que se conocía, por el informe que se había leído del Ingeniero municipal, lo referente a la parte técnica, justo era también que se conociese lo dispuesto por las vigentes Leyes sobre el particular.

El señor Piña expresó que, en vista de que la instalación de referencia ha de causar perjuicios a los vecinos, estima que el Ayuntamiento no puede conceder el permiso solicitado; adhirióse a la proposición del señor Canals, mostrándose además partidario de no demorar la solución por no dar, con el retraso, perjuicio a los solicitantes, los cuales podrán, si así lo creen conveniente, emplazar la fábrica en otros terrenos en los que no den perjuicios a terceras personas.

El señor Alcalde se mostró también partidario de solucionar este asunto, y contestando al señor Colom (D. Miguel) manifestó que lo había estudiado y que a su juicio la parte legal del mismo no ofrece lugar a dudas, ignorando que exista alguna disposición que se oponga a dicha concesión, y sabiendo por el informe leído del señor Ingeniero municipal que técnicamente no ofrece el proyecto dificultad alguna, propuso conceder al solicitante la autorización pedida para construir el referido edificio.

Se entabló discusión sobre este asunto, y solicitando el parecer de varios señores concejales, el señor Pizá lo emitió diciendo que cuantas veces tuvo noticia de que debía tratarse de este asunto dejó de asistir porque no se pudiese tildar de parcial su criterio, ya que ejerce la misma industria, por cuyo motivo tal vez no apreciaría la intensidad de los perjuicios y molestias que puedan recibir los vecinos reclamantes como otros la aprecian, considerando que dichas molestias y perjuicios no están suficientemente demostrados para que el Ayuntamiento deje de conceder el permiso solicitado.

Manteniendo los señores Alcalde y Canals sus respectivas proposiciones, fueron pasadas ambas a votación nominal, empezando por la del señor Canals, a favor de la cual votaron los señores Colom (D. Antonio) Piña, Mora, Puig, March Canals y Colom (D. Miguel), y en contra los señores Pizá, Frau y Presidente; y a favor de la otra, la del señor Alcalde, votaron éste y los concejales señores Pizá y Frau, teniendo en contra los votos de los demás, siendo de consiguiente aprobado lo propuesto por el señor Canals y denegada la proposición del señor Alcalde por siete votos contra tres.

Se resolvió pasar a la Comisión de Obras una proposición del señor Puig, en el sentido de que sean reparados la escalinata y patio exterior del ex-Convento de Franciscanos.

A propuesta del señor Piña se acordó recordar al vecindario la existencia del buzón en esta Casa Consistorial, en el que pueden depositar las reclamaciones o denuncias que tengan por conveniente.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

#### Sesión de día 19 de Abril

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, don Pedro Juan Castañer Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, don Antonio Colom, D. Guillermo Mora, don José Puig, D. José Canals y D. Francisco Frau.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previo la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer a la sociedad «El Gas», 1.216'69 pesetas

por la energía eléctrica suministrada a este Ayuntamiento para el alumbrado público durante el mes de Marzo último y 29'43 pesetas por la suministrada para el alumbrado de esta Casa Consistorial durante el expresado mes, y al Administrador de la Revista Moderna de Administración Local, 12'00 pesetas por la suscripción a dicha Revista y Suplemento correspondiente al año actual.

La Corporación se enteró de una comunicación de fecha 13 del actual, remitida por el Excmo. Sr. Gobernador civil de la provincia, mediante la cual manifiesta que el señor Delegado de Hacienda, a quien remitió a informe el expediente de este Ayuntamiento pidiendo autorización para crear arbitrios extraordinarios con que cubrir el déficit del presupuesto vigente, se lo ha devuelto, haciendo constar que no ve inconveniente en que se autorice la imposición que se solicita, y en consecuencia y usando de las facultades que le están conferidas ha acordado aprobar el expediente de referencia.

Se dió cuenta de una instancia, de fecha 16 del actual, presentada por el señor Presidente de la Comisión local de la «Cruz Roja», en la cual expone el estado precario y fines humanitarios y altruistas de la misma y solicita de este Ayuntamiento una subvención anual equivalente al alquiler del edificio que ocupa en esta ciudad dicha institución. La Corporación, enterada, resolvió pasarla a estudio de la Comisión de Contabilidad.

Se concedió permiso a D. Juan Casasnovas Casasnovas, como mandatario de D.<sup>a</sup> María Bernat Canals, propietaria de la casa n.º 246 de la entidad denominada *Horta de Biniaraix* para verificar varias obras en el interior de la misma.

Se autorizó a D. José Coll Enseñat, para verificar obras en el interior de la sepultura n.º 158 del Cementerio católico y colocar una lápida de piedra en la pared contigua a la misma.

Fué aprobado el programa de las Ferias y Fiestas acordadas celebrar en los días 12, 13 y 14 de Mayo próximo, y se resolvió darle la mayor publicidad posible.

El señor Alcalde propuso construir, adosado a la parte lateral de esta Casa Consistorial, un cobertizo para carnicería.

El señor Canals se adhirió a la proposición del señor Presidente y propuso que, una vez construido dicho cobertizo, el Arquitecto autor del proyecto de tinglado confeccione un croquis de la forma y dimensiones que hayan de tener las mesas que se han de utilizar para la venta de la carne, y que éstas tengan rejilla a fin de que dicho artículo esté resguardado de las moscas y de los compradores.

El Ayuntamiento resolvió encargar al Arquitecto D. Carlos Garau el proyecto de cobertizo propuesto por el señor Alcalde, y que una vez éste construido que el mencionado Arquitecto haga el croquis, cuya conveniencia ha indicado el señor Canals.

La Corporación se enteró por mediación del señor Alcalde, de que la subasta celebrada el pasado domingo, de uno de los caballos de este Municipio, había quedado desierta.

A proposición del señor Coll, se resolvió reponer al final de la calle de San Ramón la luz del alumbrado que últimamente fué suprimida, y trasladar, colocándolo frente a la calle del Cementerio, el farol existente en la calle del Pastor frente a la casa n.º 10.

A propuesta del señor Canals se resolvió trasladar el farol de la calle de la Fortuna, frente a la calle de Cetre, colocándolo en la misma calle donde está, esquina a la antigua carretera del Puerto.

El señor Colom (D. Antonio) propuso, y la Corporación así lo resolvió, colocar en la aldea de Biniaraix dos luces del alumbrado público de las llamadas guías, colocando una frente al almeiz y modificando en el sentido expresado otra que existe en la calle de la Trinidad.

El señor Puig recordó el acuerdo por el que se resolvió instalar algunos faroles del alumbrado público en la carretera de Fornalutx, y propuso (y así lo acordó el Ayuntamiento) interesar de la sociedad «El Gas» presupuesto de la referida instalación.

Dióse cuenta de un proyecto de reorganización de la línea telefónica establecida entre esta ciudad y el Puerto, presentada por el Ingeniero Mecánico Electricista, D. Francisco G. Pereda. La Corporación, enterada, resolvió quedarse sobre la mesa para su estudio.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Crónica Local

Dado el interés que encierra para esta ciudad cuanto se relaciona con la empresa recientemente constituida para restablecer el servicio marítimo entre Sóller, Barcelona y Cete, hemos recogido nuevos informes de la compañía para comunicarlos a nuestros lectores y nos complacemos en adelantar que son aquéllos satisfactorios.

Desde que nos ocupamos de este asunto en nuestras columnas, la «Navegación Sollerense» no ha cesado en sus gestiones para la adquisición de un buque para destinarlo al expresado servicio. No habiendo podido proceder a la compra del vapor de la matrícula de Málaga que se tenía en tratos, por no estar autorizado, según dijimos, para hacer el cabotaje nacional, la compañía estudió ofertas de otros buques, y algunos comisionados, en representación de la misma, se trasladaron recientemente a Barcelona para inspeccionarlos. El examen de los vapores ofrecidos no fué satisfactorio, por lo que la Junta de Gobierno de dicha sociedad, en vista de las dificultades que se presentaban para encontrar un buque que reuniese las condiciones requeridas para la línea en proyecto, acordó solicitar presupuestos para un vapor de nueva construcción a varios astilleros nacionales y extranjeros.

Cuando se estaban aguardando las ofertas de los citados astilleros, se recibieron noticias telegráficas y postales de Málaga, informando que el Ministerio de Fomento había concedido autorización al «María Mercedes» (que éste es el nombre del vapor que se estuvo a punto de adquirir) para dedicarse al cabotaje nacional. En su virtud, ha sido solicitado comprobante de dicha autorización y se han comenzado nuevas gestiones, que de tener feliz término, como es de esperar, no sería extraño que dentro algunas semanas dispusiese ya Sóller del vapor que nos ocupa, lo que celebráramos de veras.

En la iglesia parroquial de esta ciudad se celebró el domingo último con inusitado esplendor la fiesta que la congregación de Madres Cristianas dedica anualmente a su excelsa patrona la Virgen de los Dolores. En preparación de esta fiesta verificáronse unos piadosos ejercicios, que empezaron el domingo anterior y estuvieron dirigidos por el P. Gabriel de Tarragona, capuchino, los que continuaron en todos los días siguientes hasta el de la vigilia de la mencionada solemnidad.

Consistió ésta en misa de comunión general para las asociadas, a las siete y media, que estuvo sumamente concurrida, y en bendición de dos artísticas imágenes, de Santa Mónica una y de San Agustín la otra, a las diez, después de cuyo acto se canto la misa mayor. En ésta interpretó la capilla, con acompañamiento del órgano, una bella composición, y ocupó la sagrada cátedra el citado orador, quien ensalzó con brillante estilo las glorias de la Reina de los Cielos, señalándola a las madres asociadas como modelo cuyas virtudes habían de imitar.

Por la tarde, después del canto de víperas y completas, tuvo lugar el ejercicio mensual con plática por el ya mencionado predicador. El lunes se celebró por la mañana un oficio conventual en sufragio del alma de las asociadas difuntas.

\*\*\*

En la esplendorosa fiesta de referencia presentaban el altar mayor y la nueva capilla de la Virgen Dolorosa un aspecto brillantísimo. De un modo especial ésta, adornada con flores y profusamente iluminada, ofrecía un golpe de vista verdaderamente deslumbrador, reflejándose las numerosas luces, de cera y eléctricas, combinadas con arte, en el reluciente retablo que quizás nunca con más propiedad se habrá dicho que parecía ascua de oro.

Con el aditamento de las dos hermosas estatuas que fueron en esta fiesta bendecidas, queda dicho retablo ahora completo, formando un conjunto de muy buen gusto. Es lástima que en el dorado no abunde algo más el mate y que las nuevas imágenes no representen alguna más edad; aun así fueron objeto de la general admiración y oímos tributar a la habilidad del artista muchos elogios.

Son de tamaño natural y de madera tallada con los ropajes policromos y estofados, obra del reputado escultor palmesano Sr. Arcas, a quien por su pulcra labor sinceramente felicitamos.

La bendición la verificó el Rdo. señor D. Rafael Sitjar, Arcipreste, y en el acto fueron padrinos de la de Santa Mónica los niños Pedro Jaime Vicens Casasnovas e Isabel Puig Morell, y de la de San Agustín los niños José Llinás Morell y Francisca Arbona Casasnovas.

A ellos y familias respectivas damos, por tan señalada distinción, cordial enhorabuena.

«Del positivismo vigente, en Medicina, y la necesidad de su reforma» es el título de un folleto en 4.<sup>a</sup> mayor, de 64 páginas, que acaba de salir a la luz pública, esmeradamente impreso en la tipografía de «La Esperanza». Contiene el discurso leído en el acto de su recepción en la Real Academia de Medicina de Palma de Mallorca por el académico electo D. José Sureda y Massanet, y el de la contestación que leyó D. José Sampol y Vidal, académico numerario y médico director del Hospital provincial.

Hemos sido obsequiados con un ejemplar del mencionado folleto, y nos apresuramos a expresar a los mencionados señores, por esta deferencia, nuestra profunda gratitud.

Mañana, conforme dijimos, es el día señalado para la elección de Diputados a Cortes, y a medida que se acerca la hora de la votación crece el interés de la lucha entablada entre los distintos partidos que se disputan los puestos vacantes que han de cubrirse.

El jueves de esta semana tuvo lugar la constitución de las Mesas electorales, acto que tuvo efecto sin incidentes de ninguna clase, quedando éstas constituidas conforme a lo ordenado por la vigente Ley.

A pesar de ser bastante reñida la lucha, esperamos que la elección se celebrará con la tranquilidad y orden acostumbrados en esta ciudad.

En las funciones de cine que tendrán lugar mañana en el teatro de la «Defensora Sollerense», se proyectará la interesante película *De mal en peor*, en la que representa el papel de protagonista George Walsh. También se proyectará la del tercer tomo de la serie *La hija de la injusticia (L' Aiglonne)*.

En la función de la tarde se presentará por primera vez al público sollerense la canzonetista mallorquina *Margot Lorenzi*, que procede del «Teatro Lírico», de Palma, donde dubutó días pasados consiguiendo con su actuación un éxito.

En el «Cine Victoria» habrá función únicamente por la tarde, proyectándose la primera jornada de la serie *Cabiria*, adaptación cinematográfica del poema de Gabriel D' Annuncio; la 10.<sup>a</sup> y última jornada de la serie *El nuevo Fantomas* y la película cómica *Una cena para cuatro*.

\*\*\*

El abono para siete funciones, que se abrió para la venida de la compañía cómica-dramática que dirige la eminente primera actriz Julia Delgado Caro, se cerrará mañana, y el lunes debutará dicha compañía

en el teatro de la «Defensora Sollerense» con la obra *La Enemiga*.

Para los demás días de la semana se han anunciado las siguientes, cuya representación se hará por el mismo orden: *La Mujer X.*—*La Mala Ley.*—*Cristalina.*—*La Madre o Maestrilla.*—*La Malquerida.*—*El Ladón o Magda.*

Las personas cultas y los aficionados de verdad al arte de Talía tendrán una semana agradable, que les resarcirá un tanto de la larga temporada que han tenido que sacrificar sus gustos por la privación, condenados como hemos estado a la monotonía de cine, sin siquiera la amenidad de algunas *variétés* desde una bastante larga fecha.

No puede decirse todavía que el buen tiempo, el tiempo propio de la estación primaveral en que nos hallamos, se haya afianzado. Los días se suceden con intermitencias de nublados y de buen sol y repetidas veces ha llovido esta semana, habiendo sido abundante el agua que durante la penúltima noche cayó.

Por esta causa sin duda es que se mantiene fresco el ambiente, sobre todo de madrugada y al anochecer, no obstante haber desaparecido de los vecinos montes la nieve que dijimos los había cubierto extemporáneamente estas últimas semanas. Y esta temperatura excepcional y esas continuadas lluvias, que han favorecido a los olivos, dándoles fuerza para una próxima y, según todos los indicios, abundante floración, perjudican notablemente, en cambio, a los hortelanos, que se han visto obligados a replantar las tomateras ya un par de veces, lo que causa un gran retraso de los tomates primerizos, que son los que les dan más pingües rendimientos.

La cosecha de habas no habrá sido en esta comarca tan lucrativa como en un principio se creyó: atacadas las plantas por insectos dañinos, quedó mermada la producción y han acabado por amarillear y sucumbir en muchos huertos, lo mismo de las laderas de los montes que del fondo del valle.

A la hora de cerrar esta edición llegan hasta nosotros rumores de haberse aclarado lo del «secreto» de *Tuent*, que tanto preocupa a la opinión pública. A causa de este hecho se dice han sido encarcelados en el Castillo de San Carlos los carabineros que estaban de guarnición en dicho punto, cuando tal hecho ocurrió.

Veremos de averiguar la veracidad de la noticia y en nuestro próximo número informaremos a nuestros lectores tan detalladamente como nos sea posible respecto al particular.

## Notas de Sociedad

### BODAS

El miércoles tuvo lugar en la Catedral Basílica de Palma el enlace matrimonial de la señorita Francisca Pol Ferrá con el joven Simón Vicens Jaume, siendo bendecida la unión por el Rdo. Sr. D. L. Roca.

Fueron padrinos de la boda don José Vicens Rubí y don Arturo Díaz por parte del novio, y don Andrés Pol y don Miguel Monjer por parte de la novia.

Después de la ceremonia se despidieron los novios para Son Lluís, de la Vileta, con el fin de pasar allí los primeros días de su luna de miel, para luego venir a Sóller y terminar la vuelta visitando otros pueblos de la isla.

Deseamos a los jóvenes desposados eterna dicha.

El miércoles de la presente semana se unieron con el santo lazo del matrimonio el joven propietario D. Antonio Juan Ferrer y Morey y la bondadosa señorita María Frontera y Simó.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la capilla del Santo Cristo, de la iglesia de Nuestra Señora de la Visitación, a las siete y media de la mañana, y bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía valioso traje de seda negro.

Fueron padrinos, por parte del novio don Pedro Sampol y Guardiola, Capitán de Infantería, y D.<sup>a</sup> María Mayol y Xumet; y por parte de la novia D. Bartolomé Pastor y Gomila, propietario, y D.<sup>a</sup> Margarita Ferrer y Lladó.

La boda tuvo carácter íntimo a causa del reciente luto por defunción de un miembro de la familia de la novia, y no se circularon invitaciones.

Los nuevos esposos, a las diez y media, salieron en automóvil para Lluch, en viaje de bodas.

Deseamos a la novel pareja toda suerte de felicidades en su nuevo estado, y reciban lo mismo los cónyuges que sus padres respectivos y demás familia nuestra felicitación.

## Vida Religiosa

### A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 29.—*Festa del Patrociní de Sant Jusep.* A les set i mitja, missa de comunió general per la Associació de Filles de la Puríssima: A les nou i mitja, Hores menors i a les deu i quart, l'Ofici, amb sermó que farà el Rv. D. Jeroni Pons.—Capvespre, a les dues i mitja, Explicació de la Doctrina Cristiana; a les quatre, l'Exercici mensual propi de les Filles de la Puríssima; i horabaixa, Vespres, Completes, Rosari i sermó doctrinal.

Dilluns, dia 30.—A les set del matí i horabaixa se farà l'exercici preparatiu del mes de Maig.

Dimars, dia 1.—Comença la devoció del Mes de Maria. A la parroquia se farà el matí, durant la missa de les set, i el vespre, amb tota solemnitat, tots els dies del mes.

Dijous, dia 3.—*L'Invenció de la Santa Creu.* Com tots els anys, després de Hores menors se farà la benedicció del Terme, i tot seguit, se cantarà l'Ofici.

Primer divendres, dia 4.—A les sis i mitja missa de comunió amb plàtica pels socis del Apostolat de l'oració; el vespre, exercici.

Dissabte, dia 5.—*La conversió de S. Agustí.* A les sis i mitja, missa de comunió per les Mares Cristianes, a la capella de la Dolorosa. Poren guanyar indulgència plenaria.—Horabaixa, Completes solemnes en preparació de la festa de Ntra. Sra. del Roser.

### A l'església de las Monjes Escolapias.

Demà, diumenge, dia 29.—A las set i mitja Missa de Comunió pels inscrits a la Congregació del Bon Jesús de Praga; capvespre, a les cinc, l'exercici consagrat al Nin D'ivi, i, acte seguit se li cantarà un Te Deum en egraïment a un benefici que de Ell ha rebut una devota persona.

Dilluns, dia 30.—Al tempsde la Missa conventual, se començarà la devoció del Mes de les Flors, consagrat a l'Immaculada, continuant els demés dies a la mateixa hora, menys el diumenges i dies festius que se practicarà solemnement a les cinc del capvespre, amb exposició del Santíssim.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Dia 19.—José Riera Sorel, hijo de Gabriel y Margarita.

Dia 21.—Juan Rosselló Nadal, hijo de Bartolomé y Francisca.

Dia 23.—Magdalena Arbona Trias, hija de Juan y María.

Dia 26.—María Mir Coll, hija de Bartolomé y Bartolomea.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Dia 23.—Gabriel Reynés Enseñat, 82 años, casado, Alquería del Conde n.º 1.

Dia 23.—Antonia Castañer Arbona, 85 años, viuda, Manzana, 60, n.º 15.

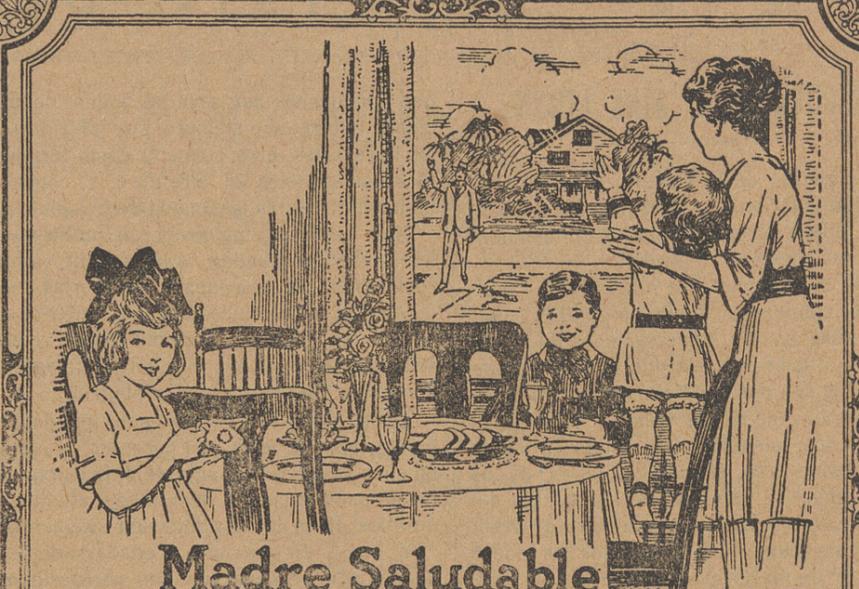
Dia 24.—Rosa Castañer Busquets, 22 años, soltera, calle del Mar n.º 99.

Dia 25.—Rosa Oliver Ballester, 57 años, viuda, calle de la Victoria n.º 55.

Dia 27.—Margarita Beltrán Mari, 22 años, soltera, calle de Moragues, n.º 4.

## Se desea vender

Una finca sita en Binisalem compuesta de higueral, almendral y viña; rinde el 4 por 100. Informes: D. Jerónimo Muntaner. Procurador. Miramar, 6. Palma.



**Madre Saludable  
Niños Contentos  
Hogar Feliz**

Para que no se aparte la felicidad de un hogar es menester que la madre de familia se conserve en buena salud; muchos y muy variados son sus quehaceres. "¿En dónde está mi sombrero?" dice el niño. "Mamá, dame el abrigo", dice la hija. "Yo no puedo encontrar un pañuelo", se queja el padre. La madre de familia es por lo general la consejera y la administradora. El Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham ayuda a las mujeres a que mantengan su hogar feliz, pues las conserva en buena salud.

San Antonio, Texas.—"Sufría de una irritación y de leucorrea 'flores blancas' y mi regla no era natural y si muy dolorosa. Cuando tenía el periodo sufría dolores en la espalda y no podía trabajar. Por espacio de un año sufrí como queda dicho. Una vez mi hermana política me recomendó el Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham y tomé tres botellas de dicha medicina. Ahora no sufro de dolores en la espalda y mis otras dolencias han mejorado. Puedo hacer el trabajo de mi casa, y mi esposo está muy satisfecho de observar mi mejoría."—FELIS REYNA 1016 S. Laredo St., San Antonio, Texas.

Miles de mujeres deben su salud al

**Compuesto Vegetal  
De Lydia E. Pinkham**

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO., LYNN, MASS.

Agentes: Gimenez, Santas y C., Claris, 11, Barcelona

### BOLSA DE BARCELONA

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 23 al 28 de Abril)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . . . .	43 20	00'00	6'51	0'03
Martes . . . . .	43 65	30'35	6 52	0'03
Miércoles . . . . .	44 05	30'36	6'52	0'03
Jueves . . . . .	44'40	30 36	6'52	0'03
Viernes . . . . .	44'30	30'36	6'53	0'03
Sábado . . . . .	44 05	30 36	6 56	0 03

## LIQUIDACION

En la tienda de la plaza de la Constitución, situada en la casa n.º 34, se liquidará mañana (por la mañana solamente) un surtido espléndido en lanerías y sederías, etaminas, crespones, esponjas, y medias y calcetines de seda. Precios increíbles. Es el último día.

## AVISO

D.<sup>a</sup> María Bujosa, modista en sombreros, tiene el gusto de comunicar a su numerosa clientela y al público en general, que permanecerá en esta localidad desde el día 7 al 15 del próximo Mayo con un gran surtido de sombreros para señora y niña, procedentes de las casas más importantes de París, y de bateleras, gorras de marino y sombreros de piqué para niño.

Precios sumamente reducidos. Local de la Exposición: Tienda de Antonia Estades, Plaza de la Constitución, 15.

## Se desea vender

la casa n.º 49 de la calle de Santa Teresa. Para informes dirigirse a D. Miguel Villalonga, Secretario del Juzgado municipal.

## “EL GAS,, S. A.

Ha recibido un extenso y variado surtido en cocinas a gas, tipos muy modernos que vende a precios de factura a sus abonados.

## Le Printemps

Sn No o lás, 3 y 5 — PALMA

### Recibidas las novedades para Señora y Caballero

Gran urtidos en Retinas, Crespones, Foulards, Tricots, Marrocaín lana y seda, Percales, Géneros blancos, etc. etc.

Crep Marrocam seda 45 ptas corte

Percal camisas color sólido 5'95 ptas. corte

### ESPECIALIDAD EN MEDIAS

PRECIOS SIN COMPETENCIA

Visite esta casa antes de comprar.

## PERUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

### DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,

J. TORRENS.—SÓLLER.

## Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada *Ca'n Moyana*, sita en la calle de la Roma, guera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de *S' Olla*.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues.

Para informes, en esta imprenta.

## ESCUELAS AL AIRE LIBRE

El Director de la Beneficencia Municipal, don Gabriel Oliver Mulet, ha publicado un folleto encareciendo el establecimiento de escuelas al aire libre.

«Las escuelas al aire libre—dice—pueden ser emplazadas donde se quiera. Cualquier sitio en las inmediaciones de la población puede ser elegido siempre que reúna las debidas condiciones higiénicas, y esté preservado de los vientos violentos y de los fríos; siempre que tenga arboleda para preservarse, cuando convenga, de los rayos solares; son varias las épocas del año que es necesario una sombra de árbol para guarecerse del sol, mejor es poder disponer de un bosque, pero ello no es necesario.

»Nuestra ciudad tiene para el emplazamiento de una escuela al aire libre un sitio ideal: Bellver; está dotado de agua, y su situación no puede ser mejor...»

El opúsculo que acaba de publicar el Director de la Beneficencia Municipal, señor Mulet, merece un doble elogio.

Un elogio al funcionario que llevando su actuación un poco más allá del límite mínimo del cumplimiento del deber, en general muy pocas veces alcanzado, se preocupa en el estudio de proyectos de grandísima utilidad pública; y un elogio a la idea expuesta, una adhesión sincera y entusiasta al proyecto esbozado en el opúsculo que nos ocupa.

La escuela al aire libre que propulsa el señor Oliver Mulet, es uno de los términos ideales de la educación integral.

Dos son las educaciones que debe recibir el hombre a la edad de su formación: la intelectual, que le prepare para poseer los conocimientos básicos y técnicos para aplicar con provecho sus energías y aprovecharlas; y la educación física para que su organismo se desarrolle en las mejores condiciones posibles, para acrecentar sus energías, para darle una robustez que la defienda del acecho en que le tienen terribles enfermedades que rinden los organismos débiles y que a la vez le permita mantenerse fuerte en la lucha continua que la vida nos obliga a sostener.

Todo organismo—dice el Sr. Oliver—para llenar debidamente sus funciones debe estar en pleno desarrollo biológico. Hay que atender, pues, no sólo a la cultura intelectual sino también a la física; deben estar las dos íntimamente coordinadas, en la edad escolar, que es época de desarrollo orgánico, que sin esa coordinación no se mantendrá el equilibrio psico-biológico, se habrá perdido el tono que es lo necesario para tener una base sólida de pedagogía.

La falta de condiciones higiénicas de los locales donde se establecen las escuelas,

que por muchas que sean las buenas condiciones que reúnan siempre son inferiores a las necesarias, hizo concebir como término ideal las escuelas al aire libre. Y como la mejor entre éstas la escuela de bosque.

Una escuela emplazada en un bosque, donde los educandos, a la vez que vayan recibiendo las enseñanzas necesarias a su educación intelectual, puedan atender a su educación física, en un medio que reúna todas las condiciones higiénicas imaginables: aire, luz, sol, altura y alegría.

Las escuelas al aire libre son, indudablemente, las escuelas del porvenir, ya que en ellas se salva la evidente deficiencia de las actuales escuelas hechas sólo atendiendo a los fines de la educación intelectual.

Y como en una misma edad coinciden las dos educaciones que son necesarias al hombre, la intelectual y la física, se orienta la pedagogía, y esta orientación se debe aceptar sin más aplazamientos que los impuestos por las dificultades que siempre se oponen a la transformación de todo régimen constituido, la escuela que atiende por un igual a las dos educaciones.

Pero, como una cosa inmediata, que no admite aplazamientos, para los niños cuyo organismo débil no sólo no puede resistir el régimen de las escuelas actuales sino que para la defensa y salvación de su organismo necesitan un régimen higiénico, debe crearse una escuela al aire libre.

El señor Oliver Mulet señala un sitio que no puede ser superado: un lugar próximo a la capital, de fácil comunicación, un lugar de altura y junto al mar, donde la temperatura no experimenta grandes variaciones: el bosque de Bellver.

Nuestro Ayuntamiento, tan atento siempre a toda mejora de la enseñanza primaria, y que ya ha tratado en diversas ocasiones la necesidad de crear alguna escuela de esta clase, debe realizar este proyecto tan acertadamente concretado en el opúsculo publicado por el Director de la Beneficencia Municipal.

(De La Última Hora)

## Crónica Balear

## Palma

El domingo por la mañana se reunió, en la Audiencia, la Junta Provincial del Censo Electoral para proceder a la proclamación de candidatos para luchar en las elecciones de diputados a Cortes que se han de celebrar mañana domingo.

Durante toda la mañana los salones de la Audiencia se vieron concurridísimos como pocas veces, figurando entre los concurrentes los elementos directores de los partidos políticos de la isla.

Durante las cuatro horas que duró el acto fué solicitada la proclamación de los siguientes candidatos:

Don Antonio Maura Montaner, presentado por don Manuel Guasp como apoderado de aquél.

Don Alejandro Rosselló Pastors, presentado por don Luis Pascual, como apoderado de aquél.

Don José Cotoner Allendesalazar, Conde de Sallent, presentado por don José Socías, como apoderado de aquél.

Don José Socías Gradolí, presentado por sí mismo.

Don Luis Alemany Pujol, presentado por sí mismo.

Don Juan March Ordinas, presentado por don Luis Pascual, como ex-senador, y don Gabriel Fuster, como apoderado de don Bartolomé Font, ex-diputado a Cortes.

Don Valeriano Weyler Santacana, presentado por sí mismo.

Además, para los efectos de nombramiento de interventores y apoderados en las mesas electorales, se solicitó también la proclamación de otros candidatos:

Al dar las doce, el Presidente procedió a proclamar como candidatos a diputados a Cortes a los doce señores propuestos, agregando que excediendo el número de diputados a elegir no cabía la aplicación del artículo 29 de la ley electoral.

El lunes llegaron, procedentes de Barcelona y Madrid, el Gerente de la Compañía Latecoere, marqués de Massini, el ingeniero del ministerio de Fomento señor Peña, jefe de los servicios de aviación civil de España y su auxiliar señor Escobar.

El marqués de Massini regresó por la noche a Barcelona después de solventar con la «Aero Marítima» varios asuntos puramente administrativos.

Los señores Peña y Escobar vienen delegados por el Gobierno para girar a los hangares y aparatos de la «Aero» una visita de inspección y dar el oportuno informe para que pueda reanudarse el servicio.

Dichos señores continuaron el día siguiente sus trabajos y según manifestaron quedaron gratamente impresionados tanto de los hangares como de los aparatos e instalaciones radiotelefónicas que en ellos se han instalado.

Estos pasados días llegaron a Palma otros dos aparatos de doble motor iguales a los dos que hay en Palma y probablemente el servicio Palma-Barcelona se reanudará a primeros de Mayo.

El servicio se hará con los cuatro aparatos de doble motor quedando los dos Machi como reserva.

Los socios de la aristocrática sociedad «Las Minas» obsequiaron días pasados con un banquete, en el local social, a nuestro estimado compañero don José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto, para celebrar el éxito que obtuvo su drama «Leonor de Serrallera», recientemente estrenado en nuestro primer coliseo

El banquete, servido por el Restaurant de Oriente, resultó espléndido: la mesa estaba vistosa y artísticamente adornada con hermosas guirnalda de flores. Reinó la mayor cordialidad y a los postres don Jorge Fortuny, en nombre de la sociedad y en un hermoso parlamento, ofreció el banquete al señor Tous y Maroto y le entregó una artística palma con hermosa lazada en la que se leía en letras de oro el nombre de la heroína del drama: «Leonor de Serrallera».

Habló también D. José Juan Ribas, dedicando encomiásticas frases al agasajado.

El señor Tous y Maroto agradeció con unas cuartetas alusivas al acto el homenaje que se le tributaba.

El martes estuvo en la Alcaldía el súbdito sueco don Carlos Fryberg, representante de una casa constructora de adoquines, para tratar de la acogida que había tenido una proposición que hizo tiempo atrás para que el Ayuntamiento adquiriera adoquines para sustituir por ellos el empedrado de las principales calles que hoy tienen el piso de terrisco.

En la entrevista del señor Fryberg con el Alcalde, a la que asistió también el concejal señor Quintana, se convino en que aquél solicitara de la casa que representa cual es la cantidad mínima de adoquines que puede servir para cotizarlos al precio mínimo que tenga establecido.

Con ello persigue el Alcalde el propósito de conocer cuanto costaría el material para adoquinar las calles del Conquistador y de los Olmos, primeras a que se aplicaría la pavimentación con la citada clase de adoquines, de los cuales hay muestras en la Casa Consistorial.

La compañía de Tranvías Eléctricos ha dispuesto que los coches del ramal de la Bonanova-Génova, pasen por la calle de San Magin de Santa Catalina, para atender aquella barriada, al entretanto se termina la doble línea en el interior de Palma, que permita que pasen todos los coches de Portopi por aquella calle, quedando servida la de la Fábrica por la que se establecerá la Circunvalación Palma-Santa Catalina.

Con la misma finalidad ha organizado también el servicio del ramal de Son Roca en forma que sus coches bajen alternativamente a Palma, de la calle de Borguny (Cordelera) por Progreso Sagrera, y Hornabeque-Instituto y sigan todo el recorrido de Marina, Constitución, Mercado, Rambla o vice-versa, siendo cruzados sus trayectos en la plaza de Weyler o Glorieta, según procedan de Progreso-Sagrera o de Hornabeque-Instituto.

Es digno de encomio el celo con que la Compañía de Tranvías Eléctricos Interurbanos atiende al servicio que presta; esforzándose consecutivamente para acrecentarlo y mejorarlo, proporcionando cada día mayores comodidades al público.

Folleto del SOLLER -8-

## HISTORIA

del establecimiento de las Escolapias en Sóller y de su progreso

## PRIMERAS DILIGENCIAS PARA FUNDAR UN INSTITUTO

El movimiento religioso que el señor Llompart había impreso en sus feligreses con sus vehementes exhortaciones, que desde el púlpito les dirigía, y las gestiones del señor Frontera para asegurar la dirección moral y literaria de la mujer, tan postergada como necesaria en nuestra época de falsa ilustración, y oponer un dique al torrente que inficionaba a la juventud en sus viajes y continuo roce con Francia y otras naciones, no fueron del todo infructuosas. Ambos habían dispuesto el te-

rreno; sólo faltaba la semilla, y Dios se encargó de proporcionarla.

Entre los muchos viajeros que en 1856 visitaron el valle de Sóller, tuvimos la fortuna de contar a doña Elisa Fraser, cuya viva imaginación y amor a las bellezas naturales se inflamaron a la vista del variado y pintoresco panorama de nuestros empinados montes, deliciosas fuentes y verdes naranjos, hasta decidirla a pasar toda la primavera entre nosotros con su no menos amable hija Elisa. Su ilustración, cultos modales, amabilidad y nobles sentimientos, pronto le grangearon el trato y aprecio de las señoras principales, atraídas por las simpatías que les inspiraba la nueva huésped, con quien trabaron la más cordial amistad, hasta entrar con ella en las interioridades de la educación, cuya falta reconocían todas y ella no podía disimular. En los paseos, visitas y reuniones frecuentemente giraba la conversación sobre la instrucción de la mujer, aprovechando entonces la coyuntura para darles a conocer los diferentes institutos del continente destinados a la educación de las niñas, mereciéndole especial predilección el de las Hijas del Corazón de

Jesús, demostrando la facilidad de hacerse con un establecimiento de esta naturaleza, atendidos los recursos del pueblo. Muchas de estas señoras tenían hijas de tierna edad.

Frontera, a quien había sido recomendada la señora Fraser, no esquivó el trato con una persona que la Providencia le deparaba en su soledad para ilustrarle en el intrincado laberinto de proyectos que bullían en su mente para mejorar el pueblo, y viendo la oportunidad de lograr sus deseos, puso fuego al combustible que su amiga le había preparado.

Tiempo había igualmente que el señor Llompart lamentaba la falta de medios de educar a las niñas para que, bien instruidas, algún día llegaran a ser maestras cada una en su casa; y para ocurrir a la necesidad se había adherido al señor Frontera, proyectando establecer las Hijas de la Caridad, único medio conocido y asequible para él, cuando una feliz coyuntura puso en sus manos lo que buscaba.

En esta misma época vino también a Sóller el Dr. D. Tomás Sivilla, canónigo doctoral de Barcelona, conocido de la señora Fraser, y con quien traba-

ron íntimas relaciones los señores Llompart y Frontera, durante su visita, en que el primero le tuvo hospedado en su casa. La influencia del señor Sivilla en Barcelona y la cordialidad con que se espontaneó a favorecer el proyecto ya formado, que aplaudió sobremedida, hizo que al despedirse dejaran concertada la negociación para dotar de un colegio de Hijas del Corazón de Jesús, tanto, que Frontera satisfecho de su hallazgo nos decía: «Sr. D. José Ruillán—Sóller 2 de Agosto 1856.—Querido amigo: Como sé que se ha de alegrar mucho, quiero anticiparle la noticia de que tengo entre manos un gran proyecto, que sin embargo veo fácil de realizar.»

»Estoy bien informado de que en Barcelona y otras ciudades del continente existe un establecimiento muy bien acreditado que se titula de las Hijas del sagrado Corazón de Jesús, destinado exclusivamente a la educación y enseñanza de las niñas. Atendido su objeto debemos suponer, y así me lo han asegurado, que las mujeres que entran en este instituto son a propósito

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## D'UN CONCERT MUSICAL

Asseguts amb tota comoditat a un saló de la estació radiotelegràfica de Muleta, l'Oficial Sr. Blanco i jo escoltàvem atentament el concert musical amb que ens obsequiaven de París els qui tengueren la feliç i generosa idea de implantar una costum tan bona. Sentíem perfectament, divinament, amb una claredat asombrosa, una esquisida melodia interpretada per insignes professors de piano, violí i violoncel·lo. Allò era bellesa!

Poc abans, al posar-me l'auricular, vaig sentir solament una veu de cap de nas, pausada, forta, monòtona; de tot d'una confés que no vaig entendre cap paraula. L'amic Blanco, fent-se càrrec de la meua mirada inquisitiva, m'informà de que allò era un subjecte de la Torre Eiffel que declamava el pronòstic del temps per l'endemà i per cada una de les regions franceses, d'acord amb les notes que faciliten els Observatoris.

Ditxosa gent la que pot fer els seus comptes sense haver de consultar *Parinòstics* i *Zaragozanos* més o menys mentiders, ni mirar d'on capleven els oratges i els núvols, ni fixar-se en els dos mil quatre cens cinquanta senyals que coneix per tot arreu la gent hortolana.

Posant hi un poc més d'atenció fou més fàcil l'entendre. Però me vaig cansar de sentir-ho: m'interessava a mi tan poc el temps que havia de fer a la Bretanya!...

Finalment la veu callà. Hi hagué una pausa de mig minut. El gramofon honorari se devia ésser aturat per beure un tassó d'aigua. Se'l mereixia bé prou. Cobrat alè, la mateixa veu anuncià que el concert anava a donar principi, i anomenà tot seguit la pessa amb que havia de començar i el nom dels professors qui havien d'interpretar-la.

Després d'ella vengueren sis altres números, alguns de cant per notables artistes dels Salons parisencs.

Era bella de sentir desde tan llunyanes terres aquella veu tan fina, ben timbrada i armoniosa que se'n entrava a dins el cor i afalagava dolçament les orelles al ritme plaçid de la cançó galant:

*Quand au printemps la feuille pousse  
un doux zéphir vient nos charmer,  
et de ses lois c'est la plus douce  
qui dit au cœur: Il faut aimer...*

Al bell mig del cant «*Au clair de la lune*» se'ns manifestà una de les contrarietats grosses del concert radio telefònic. De sobte començarem a sentir una renouassa tremenda: *troo-troo-troo...* sempre seguit, sense repòs, sense deixar-nos sentir ni una nota el cant. Era una estació radiotelegràfica italiana que estant respecte de nosaltres a la mateixa longitud de la Torre Eiffel, ens feia sentir la seva telegràfica roncadora amb la mateixa intensitat, i nos posava nerviosos. Afortunadament prest acabà la xerrera i no durà la lluna més que pocs minuts. I crec que en tan breu temps li foren remeses al telegrafista *macarroni* més de dues tonelades de malediccions. Se m'ocregué que si l'hora del concert coincidia algun capvespre amb la demanda d'auxili d'algun barco en perill, beuria fresc el pobre barco.

S'executà magistralment la darrera pessa pels mateixos artistes de la primera, i acabà el concert. La veu de cap de nas anuncià els números que havien de constituir el concert del dia següent. I finalisà amb un *Bonsoir mesdames; bonsoir, messieurs*, dit amb tanta finura i cortesia que acabà per reconciliar-me totalment amb el gramofon honorari.

\*\*\*

Eren les set i cinc minuts del vespre. Vaig despedir-me del bon amic, empenyent tot seguit la baixada. No feia claror ni tampoc molta fosca, i era qüestió d'anar alerta an els còdols del camí. Baix, al Recó de l'Argentera les

aigues remorejaven dolçament Passava l'oratjoll, suau i feble, per entre els pins endormiscats amb por de despertar-los. Tot era pau i silenci. Tot convidava a pensar, a meditar.

I vaig estendre la mirada sobre l'espai immens, serè, magnífic, com a cercant les ones invisibles, dominades per l'enginy humà perquè li servessen d'instrument a la seva utilitat i al seu espiritual goig.

Aquí una magnífica travelada me feu veure practicament que no era qüestió de mirar enfora. I vaig seguir costa avall recapitulant de passada sobre els aventatges d'aquella classe d'audicions musicals que m'havien ocorregut durant el concert. Són els següents:

I.—E-hu és vels qui només volen percebre la emoció purament estètica de la música i del cant, la absoluta ausència de certes qualitats físiques en la cantadora que podrien despertar emocions d'altre gènere.

II.—Que tant per les actrius de concert invisible com per les d'opereta cinematogràfica són innecessàries certes qualitats de bellesa que no per tot se troben. Això podria obrir pas a moltes, a les quals la falta d'aqueixes condicions la sobra d'empagament seria un gran obstacle per llur carrera artística.

III.—Que són completament de franc.

IV.—Que si no us agrada, amb molta facilitat i sense molestar a ningú podeu fer que acabi per vosaltres.

V.—Que podeu conversar i canviar lliurement impressions amb els amics, sense que ningú us faci mala cara.

VI.—Que no es prohibeix fumar.

VII.—Que podeu estar sempre al corrent de les cançons de moda a París, lo qual no és despreciable.

VIII.—Que així, i sense moure-vos casi de ca-vostra, podeu sentir cantar a gent que d'altra manera no sentiríeu. enterant-vos dels més notables èxits musicals de París.

IX.—Tenen sobre el gramofon l'aventatge de la major claredat i finura d'execució, quedant casi absolutament suprimit en dies clars el renou molest de roncadora. Ademés és un motiu de íntima satisfacció per l'olent el pensar que al mateix temps que se'n va ell a cercar la sopa, e hi van també els artistes que de tan lluny acaba de sentir.

X XI XII.—No vaig tenir temps de pensar-los, perquè en el port el tramvia ja interpretava el preludi del *denc, denc* a punt de partir i no era qüestió de badar gaire.

STOP.

DELS JOCS FLORALS DE LA CREU ROJA

## ODA A LA PAU (\*)

*I vo gridando pace, pace, pace.*

PETRARCA.

Furga en el pit de l'home encara l'odi vell.  
La tela de la guerra encara té el cremell  
mal apagat, i sembla per tot el món alarres.  
Engendra el llamp el núvol dins el seu fiac obscür.  
Els pobles tots fan armes per el combat futur:  
Els pobles tots vetlen les armes...

D'on saltarà l'espurna que abranderà el foc nou?  
I aquella frissor bèl·lica que les banderes mou?  
Seràn l'Escítia o l'Àsia qui ens trametràn llurs hordes  
o la Germània, sàvia en tot enginy de Mart?  
No ho sé: però be's veu que, ocultes com un part,  
se van inflant les guerres sordes.

La Terra com a l'hora que va infantà els Titans  
que al Cel mugueren guerra, infantarà les grans  
glopades de guerrers i d'armes homeleres,

(\*) Poesia guanyadora del Premi de la Reina.

i baionetes horribles i espases i canons,  
i l'ouada dels cavalls i el llamp dels esquadrans  
i un vol ombrivol de banderes?

I esbarts d'Harpies noves crepitaran pel cel?  
Del fons del pélag, dues vegades infeel,  
sortirà el llamp obliquu del Angel qui extermina?  
La mort ja no és vermella com era al temps d'Homer.  
Ara és subtil i vola, perfid perfum llauger,  
dins la flonjor d'una boirina.

Damunt aquest fatídic arborament del món;  
damunt el part de ferro i el gran bramul pregon  
que porta l'amenassa d'un fèrvid cataclisme;  
i sobre l'espigatje des llances erissat  
i sobre el foc incendi del odi concentrat...  
baixau, Jesús, amb vostre crisma.

Els segles esp-ràren-vos, Monarca de la Pau;  
com rou sobre la llana, baixareu del cel blau  
amb el llambreig incert de l'estelada encesa.  
Veridic Isaias de Vos profetisà:  
*El cremalló del ble fumant no apagarà  
ni trencarà la canya fesa.*

Un jorn fou dit a Elias, sota el Testament vell:  
—Fes via, Elias, tapa't la cara amb el mantell  
que Déu sobre el cim núu de la muntanya passa!  
Atònit el Profeta s'emantellà la faç  
i abaté el front a terra de por que Déu passàs  
entre esboldrec, trons i fumassa.

Ni dins el terratrèmol ni dins l'esquerdament;  
ni sobre el llamp horrisson ni l'orla vehement  
del esperit que adoren els arbres retorsant-se;  
ni dalt de la carrossa flamígera del Tro  
Déu ve: esflorant la testa d'Elias, groc de po,  
passà en l'alè d'una aura mansa.

I així mateix encara pel món camina Déu:  
el nimba la celstia, i el pas llesquivol seu  
no fa remor, ni deixa la flor del camp coll-torta;  
en sos cabells tremolen les gotes de la nit,  
i com una ombra blanca, no més amb un sol dit,  
calladament toca a la porta...

Amb branques d'olivara i hosannes puerils,  
amb una pompa mança, sobre uns mantells humils,  
davall les tremolors corbades de la palma,  
Jesús, el Rei pacífic, entrà a Jerusalem  
i s'abrassà a l'insignia del Principat suprem,  
la Creu, que és Clau del seu Reialme.

Jesús, vengui a nosaltres el vostre Regne Sant.  
Lliure, a la fi, la terra serà de tot espant;  
no hi haurà crits en lloc, ni hi haurà lluita acerba;  
el llop farà amb l'anyell companya i unió;  
i l'os amb la vadella pasturarà; el lleó  
com el bou lent, menjarà herba.

Si baixa el vostre Regne, amb ell la Pau vendrà.  
De sang massa amarada la terra l'enyorà;  
sense ella l'aucell fuig i el lliri se mustiga.  
Que vengui, doncs, cenyida d'oliva sota el vel,  
i que assereni els núvols amb sos dos ulls d'estel,  
i que amb sa mà porti un espigal

LLORENÇ RIBER.

## ERRADA

A la poesia *Estampes* que publicarem en el número pasat a la primera estrofa vers quatre aparegué equivocadament

*i l'espasa furient llum amenassadora*

ha de dir

*i l'espasa furient lluu amenassadora*  
Valga la rectificació.

Folletí del SOLLER -11-

## TRECANT PER LA SERRA

(IMPRESSIONS)

A la nit, llest de feines, el sen Garrit, cansat de trescar i amb els ulls ben plens, se recullia a ca's senyó, pujava a veure si aquest *volia res* de la possessió, i després de sopar, se colgava en el llit de tela, dins l'estudi d'els criats, i així que apagava el trocet de bugia, sobra dels fanals del cotxo, que li solia donar el vell cotxer, començava a girar-se d'un costat i de l'altre, i li costava pena ferm agafar el sn, de tan estrany que allà s'hi trobava.

Tan sols l'endemà al sortir de bon matí per la porta Pintada, de retorn a la muntanya, s'aixamplava altra volta el seu cor, veient els cims anyorats perfilar-se al lluny, blavosos, indefinits... Allà l'esperaven les seves ovelles, i les seves xeremies.

\*\*\*

L'història del sen Francesc Garrit, que així s'anomenava el pastor de Son Corbera, grandiosa possessió de la muntanya, era una història senzilla, però trista. Los anys de sa infantesa foren anys calamitosos dins Mallorca. L'espectre de la Fam se passetjava a les hores despelligat i lliure pel pla i per la serra, i la seva mirada tèrbola i sinistra esparverava pobres i rics. Els pares d'En Francesquet, nin allevors de set anys

no complits encara, eren uns pobres jornalers sense possibles, i el posaren de porqueret amb uns petits terratinents. Fins el pa d'ordi escassetjava en aquell temps de misèria, i els amos del atlotell li omplien al matí la taleca de garroves, miserable aliment que li havia de bastar per tot lo sant dia, i l'enviaven a pasturar els raquítics godins per les tanques i sementers de l'encontrada.

Un dia en que la fam el pessigollava més fort que mai, el pobre nin, casi extenuat, s'assegué a la vorera del camí que anava a Son Corbera, i allà esclafí en plor amarg. Déu volgué que'n aquell entremig passàs per allà, qualcant damunt una plantosa mula, el senyor de la possessió, home de cor bondados, xapat a l'antiga com se sol dir; vegé el desconsol del porqueret i li preguntà, compatit, que era lo que tenia.

—Tenc talent, li respongué el nin, compendiant dins eixos dos mots tan expressius la causa del seu desconort, al mateix temps que li dirigia una mirada fonda i oberta amb sos ulls plens de llàgrimes.

Enternit el bon senyor davant aquell quadro de misèria, demanà a l'atlotell si 's voldria llogar a Son Corbera, si ho consentien sos pares; que allà no li faltaria que menjar. El nin digué que sí tot d'una. (\*)

Dos dies després, boqueta de fosca, arribava a la possessió, i al veure'l l'amo, que vestit a l'ampla, conversava damunt el portal forà amb el pastor vell i uns

(\*) Aquest epíssodi es rigurosament històric, si bé canviats, com és de suposar, els noms dels personatges i del lloc.

quants missatges, va dir girant se a ell: «Fonna, fonna, quin pastorell més garrit!» I des-d'aquell dia tothom començà a dir-li En Garrit, i aquell nom ja no li caigué mai.

\*\*\*

M'apar que l'estic veigent encara a n'el sen Francesc! Era de bones talles, més bé prim que gras, de cara un poc embeguda, però de colors molt sanes, boca gran i dentadura ben sencera i blanca just l'ivori; sa mirada viva era dolça com la de les ovelles de la seva guarda. A l'hivern portava sempre l'ampla pellissa, y en tot temps el bossot de pell de cabra i el gaiato d'ullastre. Era molt ametent, i tenia el posat un si és no és melangiós: semblava que se li havia encomanat quelcom de la dolça melangia tan pròpia de les muntanyes, les seves bones amigues. El seu caire foguer era tocar les xeremies. I que bé que les sonava!

A vegades en les vetles d'estiu nos assèiem a la miranda de la possessió des de ont se domina un panorama grandios: allà el sen Garrit després de cremar una pipada dins la llarga pipa, la feia neta, buidant-la amb un parell de copets demunt una pedra; i després d'estojarla dins el bossot juntament amb les armolletes i la pedra foguera, començava a inflar les xeremies, i ja hi èrem! Les notes primeres pujaven indefinides, vacilants; les altres, segures, vibrants, bellugadisses; i aquella onada armoniosa s'estenia, s'estenia per tot arreu, inondant els comellars fondos, pujant i centuplicant-se

(Seguirà.)

## Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.  
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.  
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.  
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.  
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.  
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.  
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.  
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.  
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.  
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.  
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 19.

## Servicio de trenes

## Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.  
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.  
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.  
De Palma a Santanyi a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.  
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

## Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.  
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.  
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.  
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.  
De Santanyi a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.  
El tren de las 11 sólo circula los sábados.

## LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.  
De Artá a las 5'35 y 15'55

## FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 15, 20'5.  
De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 18.  
Los domingos y días festivos ale un tren e

extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'30.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

## Servicio de automóviles

El de Andraitx sale de la calle de la Unión a las 3 de la tarde.  
El de Esporlas sale de la plaza del Olivar a las 3 de la tarde.  
El de Valldemosa sale de la plaza del Olivar, núm. 1, a las 3 de la tarde.  
El de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

## Almanac de les lletres-1923

Está en venta en la nostra llibreria, Sant Bartomeu, 17, al preu de 2'50 pts.

## Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra.  
Llibre indispensable pel qui vulgui escriure correctament en mallorquí.  
Se'n troben en venta en la nostra llibreria al preu de 6'50 ptes.

## PRIMERES POESIES

Llibre de 160 pàgines d'En Bartomeu Barceló. Se ven al preu de tres pessetes la llibreria de aquesta mateixa imprenta.

CUEVAS DELS ESTUDIANTS  
SOLLER

Bellas cuevas situadas a diez minutos de distancia de la estación del Ferrocarril.

Se visitan cómodamente todos los días laborables de 9 a 12 de la mañana y de 2 a 8 de la tarde, y los domingos y días festivos de 4 a 8 de la tarde.

Están alumbradas artísticamente con profusión de bombillas eléctricas.

## PRECIOS

De una a cinco personas. 5 ptas.  
Por cada persona más . 1 id.

## Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.  
Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## PATUFET

Revista catalana ilustrada, per infants i per grans. Preu 10 centims.  
En venta en la nostra llibreria.

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol** - Vilasar de Mar.

Teléfono 306

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1802

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. ☉ TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

## Cebrian &amp; Puig

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Teléfono: 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

HOLLANDE NOUVELLE EN GROS

Expéditions du 15 Avril à fin Août par tonnes  
et wagons de 5, 8 et 10 mille kilos

**CHOUX DE BRUXELLES**

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Château — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN VINS CHERBOURG. Téléphone 201

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa -- Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa -- Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 | CERBERE - José Coll  
Téléfono Certe, 616 | Telegramas CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

AUTOMOVILES \* de 6 cilindros

## \* STUDEBAKER \*

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: STUDEBAKER ::

Olmos, 101 - PALMA DE MALLORCA

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

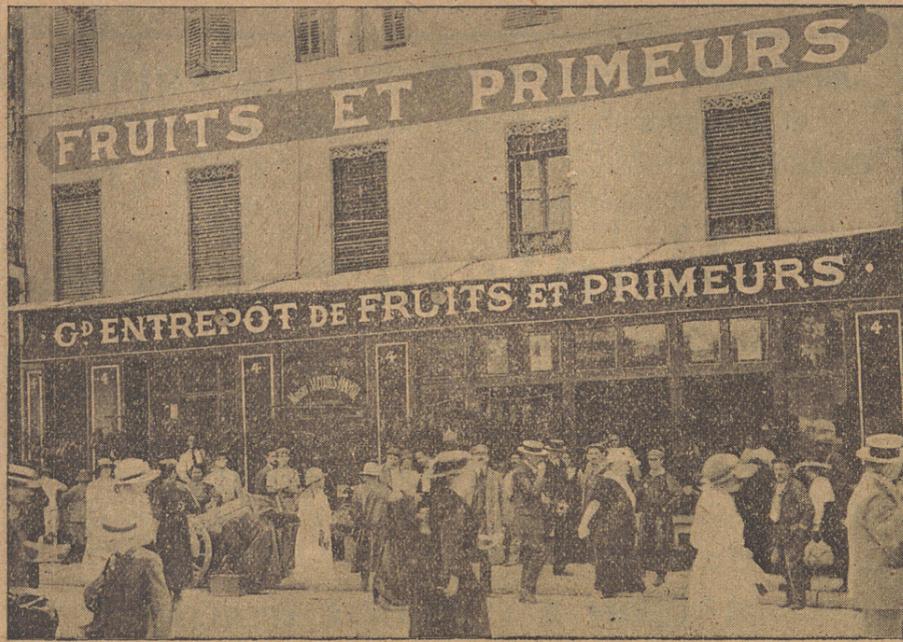
## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

COMMISSIONAIRE-Place Chavanelle

BUREAUX-Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE-Téléphone 51 Inter.



**JACQUES MAYOL** 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**  
 FRETE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880

Telef.: 16-35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

«La plus belle couleur» or, par la maturation naturelle avec nos bananes fruits gran et développés.

**Biblioteca Celeste**

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas. De venta en nuestra librería al precio de 4 ptas. tomo.

**Noelions d'ortografia**

mallorquina, per Andreu Ferrer. Llibret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí. Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

**Blanco y Negro** Revista ilustrada : : : :  
 Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

**Expéditions de Fruits et Primeurs**

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
 Rive de Gier.  
 St. Rambert d'Albon.  
 Remoulins.  
 Le Thor.  
 Chavanay.

**F. Mayol et Frères**

6, RUE CROIX GAUTHIER

**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc. — Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.



Importation de Bananes  
 toute l'année  
 Expédition en gros de Bananes  
 en tout état de maturité

**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau. — BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

**F. ROIG**

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243
		3295
	Valencia:	805
		1712

**FRANCISCO FIOLO**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
 y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Fruits Secs**

**Légumes Secs**

**Pâtes Alimentaires**

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,  
 DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

**H. & V. Penel Frères**

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL - PARIS

HALLES CENTRALES

**Maisons d'approvisionnement**

Importation & Exportation

**: Alcover Guillaume :**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz.

Succursales { Rue Serpenoise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Trámites-Precios alados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**  
**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBERE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

Transportes, Consignación, Tránsito

## Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNIÓN

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cette en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la "Unión Frutera.,

## JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

CARGAGENTE (Valencia)

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Cargagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ↔ **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition Internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

— y embarque de mercancías

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestins 10—LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Télégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Télégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

== ALCIRA = VILLARREAL ==  
Télégramas: Cardell — ALCIRA.

# GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVÉLLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosurís

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes, Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Garreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Or<sup>les</sup>.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DEL'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona